

empiecen a dar sus frutos. Algunas de ellas ya empiezan a echar sus primeras hojas:

- Se celebró en junio el segundo encuentro del Seminario de Interpretación del Patrimonio del Centro Nacional de Educación Ambiental y, poco a poco, se va avanzando y estableciendo vínculos con otras instituciones.

- Nuestras Jornadas están consolidándose, y algunas de ellas verán como producto adicional una publicación con las ponencias presentadas.

- Parece que nuestras próximas Jornadas se acercarán a las tierras del Levante Español. Hay un grupo de maravillosos "incontrolados" locales que está trabajando en ello. Es muy probable que el tema de las Jornadas vaya orientado a buscar puntos de encuentro entre la Museografía y la Interpretación. De todo esto daremos información en breve.

- Pero no nos olvidemos de lo que ya disponemos, este *Boletín*, nuestro sitio Web, la lista de discusión y los grupos de trabajo en el seno de la AIP. Intentemos darle más utilidad a estos recursos. Para eso están ... como dice el principio: "no son un fin, sino un medio a utilizar".

Alberto Jiménez Luquín  
Presidente de la AIP

---

## Reflexiones en torno a la animación del patrimonio

Francisco Javier Benítez Muñoz  
Animarte. Animación del Patrimonio  
Cádiz  
[javibm@ono.com](mailto:javibm@ono.com)

Por el trabajo que desarrollo en mi empresa, llevo varios años embarcado en la "auto-impuesta" tarea de definir y desarrollar el concepto "animación del patrimonio". En este tiempo he trabajado en numerosas actividades encuadradas en esta disciplina y he tenido la oportunidad de presenciar otras muchas en diferentes ciudades. La reciente proliferación en España de este tipo de actividades y su escasa o nula reglamentación, están provocando la aparición de algunas iniciativas, cuando menos, cuestionables en lo que a difusión del patrimonio se refiere. Se hace cada vez más necesaria una clasificación que ayude a distinguir unas actividades de otras según unos criterios de calidad, objetivos, planificación, etc. Llegado este momento, y aprovechando la oportunidad que se me brinda desde el *Boletín* de la AIP, me gustaría compartir con todas y todos mis reflexiones y conclusiones al respecto, con el único fin de servir de base para un futuro intercambio de opiniones.

### Nuestro caso

Casi diez años atrás, tuvimos en nuestra empresa la (por entonces) absurda idea de combinar animación y teatro para preparar un programa de visitas a diferentes monumentos y espacios patrimoniales de Cádiz. Teníamos dos objetivos claros: por un lado había que conseguir que el público pasara un rato agradable en su tiempo libre (o tiempo de ocio, como decimos en España) y, por otro, que descubriera el valor del patrimonio visitado. A primera vista nuestra idea funcionó. A partir de aquella primera experiencia fuimos advirtiendo la necesidad de profundizar en esta nueva disciplina, y fue ahí cuando apareció la IP en nuestras vidas. Al poco ya teníamos en nuestras manos "*el libro de Jorge*"\*, donde, contentos por el hallazgo, pudimos comprobar que lo que hacíamos se denominaba "animación activa del patrimonio" según la clasificación de medios interpretativos de Stewart de 1981. Y seguimos.

### Dificultades con la terminología

Las primeras dificultades las encontramos a la hora de vender nuestros servicios. No había una terminología clara en castellano que pudiéramos utilizar para que nuestros clientes entendieran qué era aquello que intentábamos proponerles. Tampoco contábamos con la suficiente fundamentación teórica necesaria para respaldar nuestro trabajo. Inauguramos entonces una etapa de investigación y búsqueda de otras iniciativas parecidas, y poco a poco fuimos perfilando nuestros servicios, actividades, estilo, etc.

Comenzamos definiendo el concepto "animación del patrimonio" como "*un medio interpretativo que permite al público participar activamente en el descubrimiento de la historia, la cultura y los valores ambientales de un lugar determinado, gracias a la interacción con animadores-intérpretes caracterizados*".

Una vez definida la disciplina intentamos hacer lo mismo con nuestros servicios y actividades; pero fue ahí donde encontramos las mayores dificultades. Para empezar: ¿cómo llamar a una visita turística en la que el público participa en una serie de representaciones a cargo de actores? Encontramos términos como "Living history", "Visitas animadas", "Visitas lúdicas", "Animación activa", "Reconstrucción histórica", "Visitas teatralizadas", "Recreaciones históricas", "Reenactment", etc., pero ninguno nos convencía. Para *Living history* no encontramos una traducción exacta en castellano ("historia viva" la llaman en algunos lugares) y, además, nuestro estilo y enfoque es muy diferente al de británicos y estadounidenses; "Visitas animadas" es un término redundante, ya que se entiende que una visita turística no puede ser desanimada (o no debe); Lo mismo ocurre con "Animación activa"; que implica la existencia de una animación pasiva que sería contradictoria en su significado. Las "Recreaciones históricas" y el "Reenactment" atienden principalmente a la reproducción exacta de hechos, vestimentas, batallas, etc. dejando de lado al público (¿sería esto animación pasiva?). En este

---

\* Morales, Jorge. 2001. "Guía Práctica para la Interpretación del Patrimonio: El arte de acercar el legado natural y cultural al público visitante". Consejería de Cultura. Junta de Andalucía.

tipo de actividades en las que el público sólo es un espectador encuentro algunas desventajas:

- En primer lugar, creo que los actores son sólo eso, actores. No tienen el lado humano del guía o intérprete, por lo que a mi entender la comunicación es de peor calidad, es unidireccional.
- Los actores desarrollan un guión cerrado en el que no influye el estado del público o sus características. El discurso no es flexible y no puede adaptarse al grupo.
- No existe interacción entre los actores y el público, por tanto, la vivencia y el recuerdo es menor.
- No existe mediación interpretativa para generar un significado acerca de un suceso o unos acontecimientos.
- Es demasiado cara, ya que si sólo existe comunicación visual, se necesitan mayores inversiones en vestuario, atrezzo, ambientación, etc. Además se corre el riesgo de caer en un símil a representaciones de un parque temático.
- Favorece el "yo ya lo he visto"; cosa que no ocurre con aquellas actividades de animación del patrimonio en las que el público participa activamente. Éstas son mucho más frescas ya que:
  - Favorecen que algunos participantes quieran repetir la experiencia actuando como cicerones para amigos y familiares a los que mostrar una actividad que sienten como suya (han sido protagonistas).
  - Siempre son diferentes en función del grupo participante.

Para finalizar con el análisis de las denominaciones encontradas nos quedarían las "Visitas teatralizadas"; quizás el término más ajustado a nuestra idea: visitas con actores. Pero la presencia del concepto "teatro" en dicho término aporta cierta confusión: el público puede pensar que va a ser un mero espectador cuando realmente es protagonista, la improvisación es habitual y recomendable sobre todo como forma de adaptación al grupo, los actores conocen el recurso más allá del texto (como *intérpretes* de IP), el escenario es el propio recurso.

En un primer momento, y tras estudiar todas las denominaciones enumeradas, optamos por utilizar el término que creíamos más comprensible para el público: "visitas animadas". Al poco tiempo decidimos dejar de usarlo y aceptamos definitivamente "Visitas teatralizadas". Entre otras cosas, era el más extendido y utilizado.

### Destinatarios

El siguiente problema lo encontramos a la hora de caracterizar al público destinatario de nuestros servicios. Resultaba evidente que había que adaptar la visita a cada tipo de público, pero distinguimos dos grandes grupos: los que acudían en su tiempo libre y los que venían a aprender: los escolares y estudiantes.

La solución fue crear un nuevo servicio para estos últimos: la "Visita didáctica teatralizada". En principio, al

dirigirnos a una audiencia generalmente cautiva como los escolares, podríamos entrar en la eterna discusión acerca de si esto es o no es *interpretación del patrimonio*. Soy de los que piensa que sí lo es; que la cautividad depende de cada caso.

Para nosotros, el escolar era y es un público importante por varios motivos:

Primero porque descubrir el significado y el valor del patrimonio a ciertas edades puede ser muy beneficioso, tanto para la formación de la persona como para la conservación del bien.

Segundo porque asociar el patrimonio con la diversión, el disfrute y los recuerdos agradables implica darle una importancia, un valor, un uso o aprovechamiento.

Tercero porque si los escolares reciben los estímulos adecuados se convierten en anfitriones-clientes-aprovechadores-conservadores-cicerones-difusores-defensores... potenciales del patrimonio.

### Clasificación y definiciones

El día a día y la necesidad de cubrir determinadas peticiones, nos hicieron darnos cuenta que debíamos desarrollar, definir y clasificar varios tipos de servicios o actividades de animación del patrimonio. Hasta el momento distinguimos las siguientes:

- *Visita teatralizada*: Destinadas a público general; son itinerarios temáticos animados por animadores-intérpretes caracterizados cuya principal misión es ayudar al público a través de la interacción, a interpretar y descubrir el valor de los principales rasgos patrimoniales seleccionados. En las visitas teatralizadas los visitantes participan activamente convirtiéndose en los verdaderos protagonistas del guión.
- *Visita didáctica teatralizada*: Se trata de un tipo de visita teatralizada destinada a educar y transmitir conocimientos a los participantes, principalmente escolares. En ella se identifican y se refuerzan los principales centros de interés de los alumnos, incentivando su participación a través de pruebas, juegos, etc.
- *Visita guiada teatralizada*: Es un tipo de visita en la que se combinan las explicaciones del guía-intérprete con la aparición de animadores-intérpretes caracterizados en algunas paradas, hitos o momentos relevantes del itinerario.
- *Interpretación ambulante teatralizada*: Es una estrategia desarrollada por uno o varios animadores-intérpretes caracterizados cuyo trabajo consiste en establecer contacto espontáneo con los visitantes a un espacio patrimonial determinado. Los actores aprovecharán dichos encuentros para realizar tareas informativas e interpretativas.

### Claves metodológicas

Con el tiempo hemos desarrollado nuestra propia metodología basada en tres aspectos claves:

**1. Rigor:** El proceso creativo para elaborar el guión (teatral) debe partir necesariamente de una laboriosa tarea